

行动 Operations



服务承诺

本处处理楼宇火警召唤的规定召达时间，楼宇密集地区为六分钟，楼宇分散和偏远地区为9至23分钟。本处承诺致力达至目标，务求楼宇密集地区92.5%的火警召唤及楼宇分散和偏远地区94.5%的火警召唤，能在规定召达时间内获到场处理。至于紧急救护服务，目标召达时间为12分钟。本处承诺致力达至目标，务求在整体紧急救护召唤中，有92.5%能在目标召达时间内获到场处理。

二零一八年，有93.8%的楼宇火警召唤和94.6%的紧急救护召唤，在规定 / 目标召达时间内获到场处理。

年内，100%的迫切火警危险投诉均在24小时内获得处理。

Performance Pledge

The graded response time for calls regarding fires in buildings is six minutes for built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. The department pledges to achieve the target of 92.5% for building fire calls in built-up areas and 94.5% for dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance service, the target response time is 12 minutes and the department pledges to achieve the target of 92.5% of all emergency ambulance calls.

In 2018, 93.8% of building fire calls and 94.6% of emergency ambulance calls were responded to within the graded/ target response time.

During the year, 100% of complaints of imminent fire hazards were handled within 24 hours.

- a. 荃湾享成街一个住宅单位发生火警，火势非常猛烈。—— 苹果日报图片

Flames rage at a residential unit on Heung Shing Street, Tsuen Wan. —— Apple Daily photo

- b. 消防及救护人员参与在消防及救护学院进行的24小时跨部门演习，以提升处理大型救援事故的应变和协调能力。

Fire and ambulance personnel participate in a 24-hour inter-departmental drill at the Fire and Ambulance Services Academy to enhance their response and co-ordination capability in major rescue operations.



a



b

扑灭火警 Firefighting

二零一八年，本处接获的火警召唤由二零一七年的33,934宗，减少至33,463宗。年内，火警造成17人丧生和307人受伤，获救脱险的有14,775人；伤者中有一人是执行职务时受伤的消防人员。

在二零一八年接获的33,463宗火警召唤中，有七宗为三级或以上的火警。煮食时发生意外是酿成火警的主要原因，此类火警共有1,512宗。因电力故障而酿成的火警有820宗，因不小心处理或弃置燃着的物品（例如烟蒂、火柴和蜡烛）而酿成的火警则有776宗。警钟误鸣（主要由自动警报系统失灵引致）占火警召唤总数约69%。

The number of fire calls decreased from 33,934 in 2017 to 33,463 in 2018. During the year, fires claimed 17 lives and injured 307 persons while 14,775 persons were rescued. Among the injured was one fire officer who sustained injuries in the course of duties.

Of the 33,463 fire calls received in 2018, seven were no. 3 alarm or above fires. Accidents occurred during cooking were the major causes of fires, totalling 1,512 cases. General electrical fault contributed to 820 fires, while careless handling or disposal of lighted materials, such as cigarette ends, matches and candles has led to 776 fires. Unwanted alarms, triggered mainly by faulty automatic alarm systems, contributed to about 69% of the total number of fire calls.



二零一八年较瞩目的火警概述如下：

一月二日

打鼓岭坪輦一个货仓发生三级火警，消防处派出约120名消防人员，动用四条灭火喉和四队烟帽队灌救。

二月十二日

秀茂坪邨秀晖楼一个单位发生一级火警，消防人员动用一条灭火喉和三队烟帽队灌救，并于肇事单位内发现一名死者。另有一名女子在走廊晕倒，送院后证实死亡。

二月二十二日

天水围天华邨华悦楼一个单位发生一级火警，消防人员于肇事单位内发现一名死者。

三月十四日

北角渡轮码头附近地盘一个以货柜改装而成的办公室发生一级火警。消防人员救出一名烧伤女子，送院后证实不治。

四月五日

流浮山鳌磡村对开山坡发生山火，火警后来升为三级，消防人员动用四条灭火喉和四队烟帽队灌救。

同日，元朗港头村山边发生三级火警，消防人员动用三条灭火喉和一队烟帽队灌救。事故中有30名村民自行疏散。

五月二十七日

沙田显径邨显德楼一个单位发生一级火警，消防人员于肇事单位内发现一名死者。事故中约有100人自行疏散，另有20人由消防人员带到安全地方。

六月六日

新蒲岗五芳街永济工业大厦一个单位发生三级火警，消防处动用三条灭火喉和四队烟帽队灌救，并派出烟火特遣队、坍塌搜救专队和高空拯救专队到场。事故中有10人自行疏散。

六月二十九日

西环观龙楼一个单位发生一级火警。一名男子被发现从高处坠下死亡。事故中有80人自行疏散，另有20人由消防人员带到安全地方，一人吸入浓烟不适，送院治理。



c. 元朗洪水桥一个货仓发生三级火警，火势猛烈。——香港01图片
A fierce no.3 alarm fire rages at a warehouse in Hung Shui Kiu, Yuen Long. ——HK01 photo

Some notable fires in 2018 are summarised as follows:

January 2

A no. 3 alarm fire occurred at a warehouse in Ping Che, Ta Ku Ling. The FSD mobilised about 120 fire personnel and used four jets and four breathing apparatus teams to fight the blaze.

February 12

A no. 1 alarm fire occurred at a unit in Sau Fai House, Sau Mau Ping Estate. The FSD used one jet and three breathing apparatus teams to fight the blaze. A dead body was found in the affected unit. One woman fainted in the corridor and was later certified dead at hospital.

February 22

A no. 1 alarm fire occurred at a unit in Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai. A dead body was found in the affected unit.

March 14

A no. 1 alarm fire occurred at a container-converted office in a site near North Point Ferry Pier. A woman with burn injuries was rescued by fire personnel and was later certified dead at hospital.

April 5

A hill fire broke out at the hillside outside Ngau Hom Tsuen, Lau Fau Shan. The fire was later upgraded to no. 3 alarm. The FSD used four jets and four breathing apparatus teams to fight the blaze.

On the same day, a no. 3 alarm fire occurred at the hillside of Kong Tau Tsuen, Yuen Long. The FSD used three jets and one breathing apparatus team to fight the blaze. A total of 30 villagers self-evacuated.

May 27

A no. 1 alarm fire occurred at a unit in Hin Tak House, Hin Keng Estate, Sha Tin. A dead body was found in the affected unit. About 100 persons self-evacuated and a total of 20 persons were led to places of safety by fire personnel.

June 6

A no. 3 alarm fire occurred at a unit in Wing Chai Industrial Building, Ng Fong Street, San Po Kong. The FSD used three jets and four breathing apparatus teams to fight the blaze. The Compartment Fire Behaviour Specialist Team, the Urban Search and Rescue Team and the High Angle Rescue Team were also deployed to the scene. A total of 10 persons self-evacuated.

June 29

A no. 1 alarm fire occurred at a unit in Kwun Lung Lau, Sai Wan. A man was found dead from falling from height. A total of 80 persons self-evacuated and other 20 persons were led to places of safety by fire personnel. One person felt unwell after inhalation of smoke and was conveyed to hospital for medical treatment.



26.1.2018

九龙伊利沙伯医院一幢建筑物发生火警，多人疏散，消防人员开喉灌救。

Fire personnel fight the blaze, which necessitates mass evacuation, with hoses at a building of the Queen Elizabeth Hospital, Kowloon.

苹果日报图片
Apple Daily photo



1.2.2018

土瓜湾一个住宅单位发生火警，消防人员协助居民疏散。

Fire personnel help residents evacuate from a fire at a residential unit in To Kwa Wan.

苹果日报图片
Apple Daily photo



4.5.2018

长沙湾元州街一幢清拆中的唐楼发生火警，两名工人被困单位，消防人员到场拯救。

Fire personnel rescue two stranded workers from a fire at a tenement building under demolition on Un Chau Street, Cheung Sha Wan.

苹果日报图片
Apple Daily photo



28.8.2018

土瓜湾一间老人院发生火警，消防人员协助疏散长者到安全地方。

Fire personnel help the elderly evacuate from a fire at a home for the aged in To Kwa Wan to a place of safety.

星岛日报图片
Sing Tao Daily photo



28.8.2018

油麻地文蔚街一幢住宅大厦发生火警，有长者逃生时受伤，由消防及救护人员协助送院治理。

Fire and ambulance personnel help convey an elderly to hospital for treatment, who was injured while evacuating from a fire at a residential building on Man Wai Street, Yau Ma Tei.

苹果日报图片
Apple Daily photo



29.10.2018

天水围一个轮胎回收场发生火警，消防人员开喉及用化学泡沫灌救。

Fire personnel fight the blaze with hoses and chemical foam at a tyre recycling site in Tin Shui Wai.

星岛日报图片
Sing Tao Daily photo



30.10.2018

一辆运载金属废料的货车在马鞍山行驶途中突然起火，消防人员开喉将火扑灭。

Fire personnel fight the flames on a truck carrying metal waste with hoses, which caught fire while travelling in Ma On Shan.

星岛日报图片
Sing Tao Daily photo



16.11.2018

牛头角一个地盘发生火警，火警扑灭后，消防人员通宵射水降温。

After putting out the fire at a construction site in Ngau Tau Kok, fire personnel continue to spray a jet of water to the fire scene overnight to lower its temperature.

星岛日报图片
Sing Tao Daily photo





d. 深井一间面包制造厂发生三级火警，消防人员架起钢梯向火场射水。—— 星岛日报图片

Fire personnel spray a jet of water from an aerial ladder to combat a no.3 alarm fire at a bakery factory in Sham Tseng. —— Sing Tao Daily photo

e. 元朗洪水桥一个货仓发生三级火警，消防人员展开灌救。

Fire personnel fight a no.3 alarm fire at a warehouse in Hung Shui Kiu, Yuen Long.

九月七日

红磡警署内一部贮水式热水炉发生爆炸，消防处出动七辆消防车和一辆救护车，并派出共35名消防和救护人员到场戒备。

九月八日

深井深慈街一间面包制造厂发生三级火警，消防人员动用三条灭火喉和四队烟帽队灌救。事故中有50人自行疏散。

九月二十三日

元朗翘翠峰一个单位发生一级火警，消防人员于肇事单位内发现一名死者。事故中有20人由消防人员带到安全地方。

十月八日

深水埗大南街一个单位发生一级火警，消防人员于肇事单位内发现一名死者。另有一名男子被发现从高处堕下，送院后证实死亡。事故中有10人自行疏散。

十月二十一日

元朗洪水桥田厦路一个货仓发生三级火警，消防人员动用五条灭火喉和三队烟帽队灌救。事故中一人吸入浓烟不适，送院治理。

September 7

An explosion involving a storage water heater occurred in Hung Hom Police Station. The FSD deployed seven fire appliances, one ambulance and a total of 35 fire and ambulance personnel to stand by at the scene.

September 8

A no. 3 alarm fire occurred at a bakery factory on Sham Tsz Street, Sham Tseng. The FSD used three jets and four breathing apparatus teams to fight the blaze. A total of 50 persons self-evacuated.

September 23

A no. 1 alarm fire occurred at a unit in Emerald Green, Yuen Long. A dead body was found in the affected unit. A total of 20 persons were led to places of safety by fire personnel.

October 8

A no. 1 alarm fire occurred at a unit on Tai Nan Street, Sham Shui Po. A dead body was found in the affected unit. A man fell from height and was later certified dead at hospital. A total of 10 persons self-evacuated.

October 21

A no. 3 alarm fire occurred at a warehouse on Tin Ha Road, Hung Shui Kiu, Yuen Long. The FSD used five jets and three breathing apparatus teams to fight the blaze. One person felt unwell after inhalation of smoke and was conveyed to hospital for medical treatment.





02

特别服务 Special Services

本处亦为多类事故提供救援服务，例如交通意外、山岭搜救、船舶失事、有人被困升降机或被锁室内、气体泄漏、楼房倒塌、水浸、山泥倾泻、工业意外和有人企图从高处跳下。

二零一八年，本处共接获 37,815 宗特别服务召唤，当中录得 856 人丧生，1,466 人受伤。在各类需要本处协助的特别服务个案中，被困升降机的个案仍占大多数，有 13,409 宗。另外，被锁屋内的个案有 1,270 宗，易燃液体或气体泄漏的个案有 262 宗。

The department also provides a wide range of rescue services for incidents such as traffic accidents, mountain rescue, shipwrecks, people trapped/shut in lifts or locked in rooms, gas leakages, house collapses, flooding, landslides, industrial accidents and attempts by people to jump from heights.

A total of 37,815 special service calls were received in 2018, with 856 fatalities and 1,466 injuries recorded. Among the special service cases that required the FSD assistance, trapped/shut in lift cases still topped the list of the incidents with 13,409 cases. There were 1,270 cases of locked in on premises and 262 cases of leakage of inflammable liquids or gases.

二零一八年较瞩目的特别服务事故概述如下：

一月三十日

一辆运油车在青衣交汇处失控翻侧，油缸不断漏出燃油。消防处动用三条灭火喉、一条化学泡沫喉及三队口帽队戒备，并将受伤的司机送院治理。

二月十日

一辆由沙田马场开出的双层巴士在大埔滘一处弯位失控翻侧，消防处共出动26辆消防车及37辆救护车，派出约200名消防及救护人员救援，坍塌搜救专队亦奉召到场，共救出约80名伤者，其中19人伤重不治。

六月二十四日

一架小型飞机在大埔水芒田坠毁，消防处派出约110名消防及救护人员，将机师救出送院治理。

七月二十二日

一名男子在大屿山伯公坳玩滑翔伞时失踪，消防处联同警方、政府飞行服务队及民安队搜索，并出动高空拯救专队、攀山拯救专队、灭火轮及蛙人协助。消防处共出动消防车77架次、灭火轮11航次和救护车15架次，以及派出消防和救护人员约360人次参与搜索。在搜救的第六日，失踪者在大东山以南一处山坡被发现，由直升机送往医院后证实死亡。

九月十六日

超强台风「山竹」吹袭香港，导致本港多区出现塌树、山泥倾泻、水浸等情况。风暴期间，消防处接获587宗火警、1,241宗特别服务及3,768宗救护服务召唤。

十二月十日

一辆无人驾驶的19座小巴在北角英皇道及熙和街交界撞倒多名途人，消防处共出动九辆消防车及15辆救护车，派出约80名消防及救护人员救援，坍塌搜救专队亦奉召到场，将13名伤者救出，其中四人伤重不治。

f. 消防人员将危站窗外的女子带回屋内。 —— 南华早报图片
Fire personnel drag a woman standing outside the window back to safety inside the house. —— South China Morning Post photo

g. 一辆双层巴士在大埔滘翻侧，多人被困，超过200名消防及救护人员到现场救援。 —— 南华早报图片
Over 200 fire and ambulance personnel are mobilised for a rescue operation after a double-decker bus flipped over in Tai Po Kau, trapping a large number of passengers inside. —— South China Morning Post photo

h. 一名男子在大屿山玩滑翔伞失踪，消防处联同警方及民安队等部门在现场策划搜救行动。 —— 星岛日报图片
The FSD, in collaboration with other departments including the Police and the Civil Aid Service, works out a search and rescue plan on site for a man who went missing while paragliding in Lantau Island. —— Sing Tao Daily photo





i. 超强台风「山竹」令多区出现水浸，消防人员协助鲤鱼门低洼地区居民疏散到安全地方。——南华早报图片
Fire personnel help residents of the low-lying areas in Lei Yue Mun evacuate to a place of safety during the passage of Super Typhoon Mangkhut, which has inflicted flooding in various districts. —— South China Morning Post photo

j. 「山竹」令多条主要干道及行人路被塌树阻塞，消防人员协助清理。
Fire personnel help remove fallen trees which obstruct the major thoroughfares and pedestrian ways in the wake of Mangkhut.

k. 一辆保姆车在北角一条斜路溜前冲上行人路，消防人员拯救被困车底的伤者。——苹果日报图片
Fire personnel mount a rescue operation to save injured persons trapped under a nanny van, which kidded forward along a ramp and ploughed into a walkway in North Point. —— Apple Daily photo

消防处「戮力同心 齐抗风灾」短片
FSD's video clip entitled "Fighting as One Against Tropical Storms"



Some notable special service incidents during the year are summarised as follows:

January 30

An oil tanker lost control and flipped over at Tsing Yi Interchange, resulting in fuel oil leakage from its oil tank. The FSD used three jets, a foam branch and three breathing apparatus teams to stand by and conveyed the injured driver to hospital for medical treatment.

February 10

A double-decker bus departing from the Sha Tin Racecourse lost control and flipped over at a bend in Tai Po Kau. The FSD mobilised a total of 26 fire appliances, 37 ambulances and about 200 fire and ambulance personnel to conduct a rescue operation. The Urban Search and Rescue Team was also called out to the scene. A total of about 80 injured persons were rescued, and 19 of them died of their injuries.

June 24

A light aircraft crashed in Shui Mong Tin, Tai Po. The FSD mobilised about 110 fire and ambulance personnel to rescue the pilot and conveyed him to hospital for medical treatment.

July 22

A man went missing when paragliding in Pak Kung Au, Lantau Island. The FSD conducted a search in conjunction with the Police, the Government Flying Service and the Civil Aid Service, and mobilised the High Angle Rescue Team, the Mountain Search and Rescue Team, fireboats and divers to provide assistance, involving the turnout of 77 fire appliances, 11 fireboats and 15 ambulances as well as the deployment of about 360 person-times of fire and ambulance personnel. On the sixth day of the search and rescue operation, the missing person was found at a hillside to the south of Sunset Peak, and he was conveyed to hospital by helicopter and certified dead later.

September 16

Super Typhoon Mangkhut struck Hong Kong, causing, among others, tree failures, landslides and floods in various districts across the territory. During the storm, the FSD received 587 fire calls, 1,241 special service calls and 3,768 ambulance calls.

December 10

An unmanned 19-seat minibus knocked down a number of pedestrians at the junction of King's Road and Hei Wo Street in North Point. The FSD mobilised a total of nine fire appliances, 15 ambulances, and about 80 fire and ambulance personnel to conduct a rescue operation. The Urban Search and Rescue Team was also called out to the scene. A total of 13 injured persons were rescued, and four of them died of their injuries.



03

救 护 服 务 Ambulance Service

救护总区于二零一八年曾处理召唤804,685宗，平均每天2,205宗，救助伤病者共712,986人，平均每天1,953人。

截至二零一八年十二月三十一日，消防处救护车队共有381部救护车，另配备两部辅助医疗装备车、41部急救医疗电单车、四部流动伤者治疗车、四部快速应变急救车和六部乡村救护车，为市民提供服务。

In 2018, the Ambulance Command responded to 804,685 calls, representing an average of 2,205 calls per day. A total of 712,986 patients or a daily average of 1,953 patients were handled.

As at December 31, 2018, the FSD operated a fleet of 381 ambulances. Apart from the ambulances, the department also manages two Paramedic Equipment Tenders, 41 Emergency Medical Assistant Motorcycles (EMAMCs), four Mobile Casualty Treatment Centres, four Rapid Response Vehicles (RRVs) and six Village Ambulances to serve the community.

所有紧急救护车、急救医疗电单车和快速应变急救车的当值救护人员，均具备辅助医疗资格。除使用自动心脏除颤器等复甦设备外，辅助医疗主管亦能施用多种药品纾缓伤病者的病情或减轻其痛苦，例如糖尿病急症、过敏性休克、低血容量性休克、心源性胸痛、气促、抽搐和服食过量药物等情况。

所有快速应变急救车的执勤人员和经挑选的救护车主管均能为心跳骤停的伤病者于静脉或骨内注射肾上腺素。此外，合资格的快速应变急救车执勤人员亦可使用便携式超音波扫描器，为疑是腹腔内出血的严重创伤者进行检查，以决定是否要进行创伤分流。

为了让辅助医疗主管对人体解剖学和病理生理学有更多认识，并提升有关技巧，本处与香港中文大学合办名为「无言老师」的教学计划，内容包括讲解人体不同器官和实习临床技巧。



l. 救护人员在广深港高铁西九龙站参与演习，模拟拯救受伤乘客。
—— 港铁图片

Ambulance personnel are engaged in simulated rescue of injured passengers in a joint drill conducted at the West Kowloon Station of the XRL. —— MTR photo

m. 一辆保母车在北角失控冲上行人路，救护人员在现场治理伤者。
—— 苹果日报图片

Ambulance personnel provide emergency treatment on site to injured persons after a nanny van lost control and ploughed into a walkway in North Point. —— Apple Daily photo



All emergency ambulances, EMAMCs and RRVs are manned at the paramedic level. Apart from using resuscitative equipment such as automated external defibrillators, paramedic supervisors can apply various drugs for easing illnesses such as diabetic emergencies, anaphylaxis, hypovolemic shock, cardiac chest pain, shortness of breath, seizure and drug overdose, or alleviating patients' suffering.

All RRV officers and selected ambulance supervisors can administer adrenaline via intravenous or intraosseous route for cardiac arrest patients. Furthermore, qualified RRV officers can use Portable Ultrasound Sonography in handling major trauma patients who are suspected to have intra-abdominal bleeding in order to determine whether trauma diversion is required.

To enhance knowledge and sharpen the skills of the paramedic supervisors on human anatomy and pathophysiology, a collaborative teaching programme entitled “Silent Teacher Scheme”, which includes an illustration of different human organs and practice of clinical skills, has been conducted by the department and the Chinese University of Hong Kong.

04

调派及专门行动
单位／队伍Mobilising and
Specialised
Operation
Units/Teams调派及通讯Mobilising and Communications

消防通讯中心配备第三代调派系统，全日24小时均有人员当值，以调派所有灭火和救护资源，为市民适时提供消防和救护服务。消防通讯中心亦接收有关火警危险和危险品的投诉，并在大型紧急事故或重大灾难中，担当政府其他部门和公用事业机构之间的紧急协调工作。

本处采用数码集群无线电系统，能确保事故现场的无线电通讯有效运作，效率良好。

The Fire Services Communications Centre (FSCC), manned round-the-clock and equipped with the Third Generation Mobilising System, mobilises all firefighting and ambulance resources to provide timely fire and ambulance services to the community. The centre also receives complaints about fire hazards and dangerous goods and acts as an emergency co-ordinator for other government departments and public utilities during large-scale emergencies or major calamities.

The use of Digital Trunked Radio System ensures effective and efficient radio communications at the scenes of incidents.

133,632 宗
calls提供调派后指引
PDA provided调派后指引Post-dispatch Advice

本处自二零一一年五月起，陆赓为六种常见伤病情况提供调派后指引。为进一步优化紧急救护服务，本处于二零一八年十月四日起推出优化的调派后指引服务，协助消防通讯中心人员于调派救护车后，就身体创伤、不省人事、心搏停止等超过30种伤病情况，即时向紧急救护服务召唤者提供全面而适切的急救指引。

指引内容简单清晰，易于执行。电脑系统亦会自动把伤病者的资料传送到奉召出动的救护车或消防车，让车上人员在抵达现场前可以作出更好的准备。召唤者获提供调派后指引，则可在救援车到场前协助稳定伤病者的情况。截至二零一八年底，消防通讯中心已为133,632宗紧急救护服务召唤提供调派后指引。

新电脑系统所载的指引，由国际紧急调派研究院研发。内地、美国、加拿大、英国、法国及澳洲等逾40个地区约3,000个紧急部队调派中心已采用类似的电脑系统和相关指引。消防通讯中心所有人员均已受训成为紧急医疗调派员，本处并成立质素改善组，以确保调派后指引的服务表现理想。



Since May 2011, the department has gradually offered post-dispatch advice (PDA) to callers in respect of six common types of injuries and sicknesses. To further enhance the Emergency Ambulance Service (EAS), the department introduced on October 4, 2018 an enhanced PDA service, which enables personnel of the FSCC to provide callers with immediate, comprehensive and appropriate advice on more than 30 types of injuries and sicknesses (including physical trauma, loss of consciousness and cardiac arrest) after dispatching ambulances.

PDA is simple and easy to follow. Also, the computer system will automatically send the patient information to the responding ambulance or fire appliance to enable the responding crew to make better preparation before arrival at the scene. With provision of PDA, the caller can also help to stabilise the patient's condition before the arrival of an ambulance. As at the end of 2018, the FSCC provided PDA for 133,632 EAS callers.

The protocols incorporated in the computer system were developed by the International Academies of Emergency Dispatch. Similar computer systems and corresponding protocols have been adopted by some 3,000 mobilising centres of emergency services in more than 40 regions, including the Mainland, the United States, Canada, the United Kingdom, France, Australia, etc. All FSCC personnel have been trained to become emergency medical dispatchers and a Quality Improvement Unit has been set up to ensure the satisfactory delivery of PDA.



机场消防队
Airport Fire Contingent

机场消防队共有243名人员，主要为香港国际机场提供飞机紧急事故的救援和灭火服务。机场消防队由两间消防局和两间海上救援分局组成，各设于机场的策略性位置，并配备14部消防车、两部救护车、两艘指挥船和八艘快艇。

鉴于飞机意外很可能酿成重大伤亡，机场消防队采用国际民航组织建议的标准，迅速应召。在最佳的能见度和路面情况下，机场消防队处理跑道上任何位置事故的召达时间为两分钟，而其他飞机活动区事故的召达时间则为三分钟。二零一八年，机场消防队共处理125宗与飞机有关的事故和1,412宗救护车召唤。

为配合三跑道系统发展，本处将于策略性位置设立两间新的机场消防局，各配备七部消防车和一部救护车。预计两间消防局将分别于二零二二年和二零二四年落成启用，以提供足够的机场救援和灭火服务。

The primary role of the 243 staffed Airport Fire Contingent is to provide aerodrome rescue and firefighting (ARFF) services for the Hong Kong International Airport (HKIA). The contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations in the airport, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speedboats.

In view of the high potential of mass casualty emergency arising from an aircraft accident, the contingent adopts a timely response conforming to the International Civil Aviation Organisation recommendations. Our response times to any point of each runway and any other part of the movement area within the HKIA in optimum visibility and surface conditions are two minutes and three minutes respectively. In 2018, the contingent responded to 125 incidents involving aircrafts and 1,412 ambulance calls.

Along with the development of the three-runway system, two new airside fire stations, each equipped with seven fire appliances and one ambulance, will be established at strategic locations in 2022 and 2024 respectively to provide sufficient ARFF services.



灭火轮组
Fireboat Section

港岛总区辖下海务及潜水区灭火轮组负责管理八艘灭火轮、一艘潜水支援船和两艘潜水支援快艇。船队一直与时俱进，不断现代化。二零一八年十一月，有两艘潜水支援快艇运抵本处并投入服务。新的潜水支援快艇航速可达40节，有利本处潜水员更迅速抵达事故现场；艇上甲板也有更多空间，方便执行水底搜救任务。

新的七号灭火轮已开始建造，建成后将配备处理核生化及辐射事故的设施，可监察现场情况，保护船上工作的紧急应变队伍，并即场为有关人员洗消。该船航速高达35节以上，机动性将可提升。新的七号灭火轮预期于二零一九年十一月运抵本处。

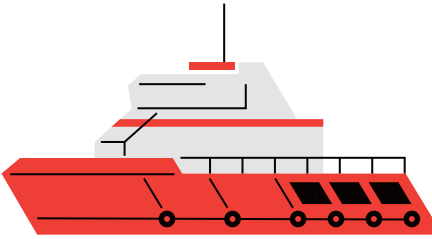
消防处现正进行招标程序，购置新灭火轮和新快速救援船各一艘，为香港东部水域提供服务。至于购置新灭火轮方面，本处正与海事处合作处理，预期招标文件在二零一九年第一季定稿。

为加强海上搜救能力，以及提升船只在夜间或能见度有限情况下航行的安全，消防处于二零一八年八月在八艘灭火轮和一艘潜水支援船安装热能夜视机。

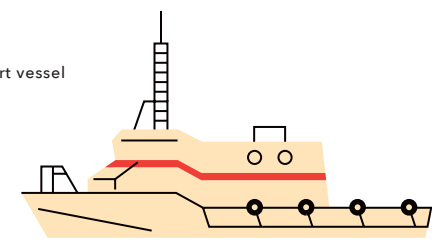
The Fireboat Section of the Marine and Diving Division under the Hong Kong Command operates a fleet of eight fireboats, a diving support vessel and two diving support speedboats. The modernisation and enhancement of the fleet are on-going. The two diving support speedboats were delivered and put into commission in November 2018. The new vessels can cruise at 40 knots, which facilitates a faster response of the FSD divers, and allows the divers to have more deck space for underwater search and rescue.

Inter alia, the construction of new Fireboat 7 is underway. The new vessel will be equipped with facilities for handling chemical, biological, radiological and nuclear incidents by monitoring the scene, protecting the emergency response team working on board and decontaminating the personnel on site. The mobility of the vessel will be enhanced with her high cruising speed of not less than

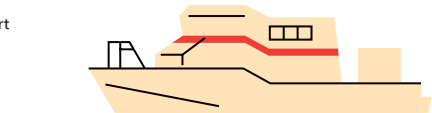
8
灭火轮
Fireboats



1
潜水支援船
Diving support vessel



2
潜水支援快艇
Diving support speedboats



35 knots. The new Fireboat 7 is expected to be delivered in November 2019.

Also underway is the tendering procedure for the procurement of a new fireboat and a fast rescue vessel for serving the eastern waters of Hong Kong. In co-operation with the Marine Department, the tendering for the new fireboat is expected to be finalised in the first quarter of 2019.

To uplift the maritime search and rescue capability and promote navigational safety in the hours of darkness or restricted visibility, eight FSD fireboats and a diving support vessel have been installed with Thermal Night Vision Camera in August 2018.



潜水组
Diving Unit

潜水组约有潜水员150名，分属六支潜水队，专责利用压缩空气和混合气体潜水装备，执行香港水域内所有水深不超过50米的水底搜救行动。潜水组亦与劳工处的医疗人员合作管理消防处加压设施，提供高压氧气治疗。

潜水行动及训练支援队持赓提供潜水行动支援，并为本处潜水员及其他消防和救护属员提供专门的潜水和水中拯救训练。二零一八年，支援队为75名内地代表团的成员提供急流拯救训练。

为进一步提升专业水平和水中拯救能力，潜水组派出六名组员，于二零一八年七月到法国国民安全应用学院受训，成为沉船残骸及洞穴穿越式潜水教练。

The Diving Unit has six diving teams, comprises about 150 divers who are responsible for all underwater search and aquatic rescue operations to a maximum depth of 50 metres within Hong Kong waters by using both compressed air and mixed gas diving equipment. The Unit also manages the FSD Compression Chamber Facility for hyperbaric oxygen treatment in collaboration with medical staff of the Labour Department.

The Diving Operation and Training Support Team continuously provides operational support and offers specialised diving and aquatic rescue training to the FSD divers as well as other fire and ambulance personnel. Swift water rescue training was provided to 75 delegates from the Mainland in 2018.

To further enhance professionalism and aquatic rescue capability of the Unit, six members were trained as Wreck and Cave Penetration Diving Instructors in School of Applied Civil Security in France in July 2018.





危害物质专队
HazMat Team

危害物质专队由三層架构组成，分别是危害物质专科訓練主管、危害物质事故支援队，以及前线危害物质分队。危害物质专队的主要职务，是向处理危害物质事故的现场总指挥官提供有关行动策略、应对方法和安全措施的建议。专队队员亦会监察和评估现场情况，采取适当的攻防缓解措施，以控制和局限各类危害物质泄漏的情况。

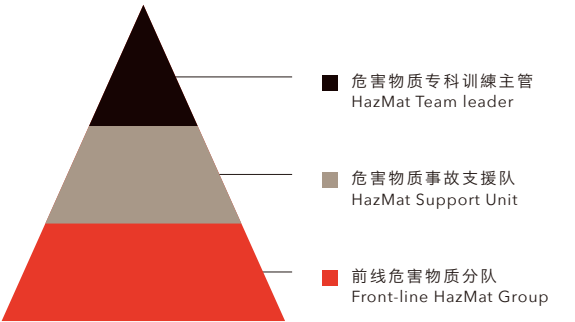
前线危害物质小组由驻守指定消防局的四支危害物质分队和其他消防局的合资格队目级人员组成。二零一八年，有逾890名属员接受了多方面訓練，合资格成为前线危害物质分队的危害物质技术人员。

为进一步提升应变能力，本处于二零一七年十月成立危害物质事故支援队。危害物质事故支援队由十名在消防及救护学院担任教官的危害物质专队人员组成，主要负责制订、更新和提供各种危害物质訓練，以及参与不同的危害物质演习和操練。支援队亦会到危害物质事故现场，为前线属员提供技术支援，并向现场总指挥官提供专业意见，以及进行质素保证评估，确保有关人员安全处理危害物质事故。

The Hazardous Materials (HazMat) Team has a three-tier hierarchy which encompasses a HazMat Team leader, the HazMat Support Unit (HSU) and the front-line HazMat Group. The main duties of the Team are to offer advice on operational strategies, tactics and safety measures to Incident Commanders in HazMat incidents. The members also monitor and assess the situation at the scene, as well as carrying out offensive and defensive mitigation measures to contain and confine various kinds of HazMat leakages.

The front-line HazMat Group consists of four HazMat Sub-teams at designated fire stations and qualified non-commissioned officers from other fire stations. In 2018, over 890 members received extensive training as qualified HazMat Technicians within the front-line HazMat Group.

To further enhance emergency preparedness, the HSU, a HazMat specialised group comprising a pool of 10 HazMat instructors deployed at the Fire and Ambulance Services Academy (FASA), was formed in October 2017. Its prime duties and responsibilities are to formulate,



update and deliver various HazMat training as well as participating in different HazMat exercises and drills. It also attends HazMat incidents to provide front-line members with technical support, offer professional advice to the Incident Commanders, and conduct quality assurance (QA) assessment to ensure HazMat incidents are handled in a safety manner.

逾

Over

890

合资格危害物质技术人员
Qualified HazMat Technicians



坍塌搜救专队
Urban Search and Rescue Team

本处成立坍塌搜救专队，以提升处理本地或海外大型紧急事故行动的能力。专队会被调派处理严重的特别服务事故，包括建筑物倒塌、山泥倾泻、隧道或密闭场地拯救、壕坑拯救、飞机事故、涉及重型车辆、机车和公共交通工具的交通事故，以及任何需要专门起吊操作或使用爆破装备的事故。

坍塌搜救专队共有172名队员，由特种救援队的特选消防和救护人员组成，队员在周年体能测验中皆取得最高等级。他们曾接受五星期的严格训练，课程内容包括坍塌搜救、交通意外拯救、高空拯救、山岭拯救、密闭场地拯救、急流拯救和运用先进精良装备进行进阶搜救的专门训练。

为进一步提高坍塌搜救的行动效率，在消防及救护学院担任教官的坍塌搜救专队人员组成一支支援队，负责在发生大型事故时应召出勤，向现场总指挥官提供技术建议 and 支援，以应付棘手或复杂的情况。他们亦会协助监察前线属员行动期间的安全，并为坍塌搜救行动进行质素保证评估。

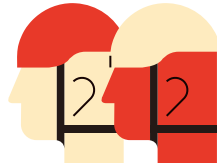
The Urban Search and Rescue (USAR) Team has been established to enhance the department's capability in responding to major emergency operations occurred locally or overseas. It is deployed in serious special service incidents including building collapses; landslides; tunnel or confined space rescues; trench rescues; aircraft incidents; traffic incidents involving heavy vehicles, locomotives and public transportation; as well as any incidents requiring specialised heavy duty lifting or breaking in equipment.

The USAR Team consists of 172 members from fire and ambulance personnel who are selected from the Special Rescue Squad with highest grading in the annual physical fitness assessment. They have received a stringent five-week training course comprising urban search and rescue, road traffic accident rescue, high angle rescue, mountain rescue, confined space rescue, swift water rescue and specialised training in advanced search and rescue techniques by using sophisticated and advanced equipment.

To further enhance the USAR operational efficiency, a Support Team, formed by the USAR instructors posted in the FASA, will attend major incidents to provide technical advice and support to Incident Commanders to handle difficult or complicated scenarios. They also assist in overseeing the safety of front-line members during the operations and conduct QA for the USAR operations.

172

坍塌搜救专队队员
USAR Team members





高空拯救专队
High Angle Rescue Team

高空拯救专队的主要职务是在独特高空环境执行救援任务，例如缆车、塔式起重机、桥塔、建筑地盘棚架和高楼大厦的吊船。专队全体队员均已接受为期五周的进阶高空拯救训练，以备在各种高空拯救行动中，使用绳索和专门装备执行救援工作。

六十名来自行动总区的高空拯救专队队员，分别派驻薄扶林、田心和九龙湾三间指定消防局，他们日常会执行一般消防人员的灭火职务，有需要时则出动参与高空拯救特别行动。为保持现有高空拯救专队队员的能力，并确保他们掌握最新技巧，本处持康为队员提供各种情境训练，例如在缆车、摩天轮和货柜码头的实地救援训练，以维持队员的质素。

The main duty of the High Angle Rescue Team (HART) is to carry out rescue operations at high angle locations with special features such as cable cars, tower cranes, bridge towers, scaffoldings at construction sites and suspended working platforms of high-rise buildings. All members have received a five-week advanced training to perform rescue involving the use of ropes and specialised equipment for various high angle rescue operations.

The 60 HART members in operational commands are posted to three designated stations, namely Pok Fu Lam Fire Station, Tin Sum Fire Station and Kowloon Bay Fire Station. They perform firefighting duties as normal firefighters and will be turned out for special high angle rescue operations when required. To maintain the competence and update the skills of the team, different types of on-going and scenario-based training, such as on-site rescue training at the cable car, observation wheel and container terminal, are provided to the members with a view to keeping up their calibre.

60

高空拯救专队队员
HART members



攀山拯救专队
Mountain Search and Rescue Team

本处成立攀山拯救专队和攀山拯救支援队，以提升在山岭搜救行动中的应变能力。

攀山拯救支援队自二零一六年十月起运作，队员包括消防及救护学院技术救援组的合资格技术教官，主要职务是协助山岭搜救行动的现场总指挥官评估现场情况，找出待救伤者可能身处的位置，并制订合适的搜救策略。

攀山拯救专队由六个攀山拯救小组组成，分别派驻西贡、梨木树、筲箕湾、石硤尾、马鞍山和大埔东六间消防局。攀山拯救专队主要负责迅速找出需要救援人士的位置并确保其安全。专队队员须接受为期三周的山岭搜救训练，并配有特别装备以进行快速搜索和救援行动。二零一八年，各行动总区共有171名攀山拯救专队队员。

The Mountain Search and Rescue Team (MSRT) and its support team, the Mountain Search and Rescue Support Team (MSRST), have been established to enhance the department's capability in responding to mountain search and rescue incidents.

The MSRST, commenced operation since October 2016, comprises qualified technical instructors from the Technical Rescue Unit of the FASA. Its main duties are to assist Incident Commanders in assessing information for identifying possible locations of casualties and formulating suitable search and rescue strategies during mountain search and rescue incidents.

171

攀山拯救专队队员
MSRT members



The MSRT consists of six Mountain Search and Rescue Units (MSRUs) which are posted at six fire stations, namely Sai Kung Fire Station, Lei Muk Shue Fire Station, Shau Kei Wan Fire Station, Shek Kip Mei Fire Station, Ma On Shan Fire Station and Tai Po East Fire Station. The main duties of the MSRT are to quickly locate and secure persons in need of assistance. The MSRT members have received a three-week mountain search and rescue training and are equipped with special equipment for carrying out quick search and rescue operations. In 2018, there were 171 MSRT members in operational Commands.

搜救犬组

Search and Rescue Dog Team

随着攀山拯救专队成立，本处于二零一七年四月增设一支搜救犬队，由三头两用搜救犬和三名领犬员组成。这些搜救犬能在瓦砾区和山区执行搜救任务。

Upon the formulation of the MSRT, the Search and Rescue Dog Team, consisting of three dual-purpose search and rescue dogs and three dog handlers, has been put into commission since April 2017. The dogs can perform search and rescue operations in both rubble areas and mountainous areas.



事故安全队

Incident Safety Team

事故安全队于二零一七年十月投入服务，共分四队，分别驻守宝马山消防局、九龙湾消防局、荔景消防局和元朗消防局，负责在事故现场对前线属员进行安全和现场质素保证审核。除行动事故外，该队还会透过预约到访为所有消防局进行质素保证审核。为使本处的服务标准更加一致，事故安全队会整合从行动事故观察所见的良好作业方式，于到访消防局期间作出公告。各事故安全队队长均具备美国国家防火协会 NFPA 1521：消防部门安全官员专业资格。

The Incident Safety Team has been put into commission since October 2017. It is divided into four teams and stationed at Braemar Hill Fire Station, Kowloon Bay Fire Station, Lai King Fire Station and Yuen Long Fire Station. In addition to conducting safety and on-scene QA audits of front-line members at scenes of incidents, the team also conducts QA audits at all fire stations through pre-scheduled visits. For better alignment of the standard of service, good practices observed during operational incidents will be consolidated and promulgated to various units during the station visits. All officers of the team are qualified with NFPA 1521: Standard for Fire Department Safety Officer Professional Qualifications.



特勤支援队

Tactical Support Unit

特勤支援队于二零一七年十二月开始运作，提供全日 24 小时的行动支援，以应付大型和长时间行动事故（包括骚动事故）的灭火及救援需要。该队由 72 名来自消防员至高级消防队长职级的人员组成，当中十人属管理队伍成员，其余分别来自三个行动总区和调派及通讯组的属员则为行动队伍成员。行动队伍的成员会暂调消防及救护学院，接受核心训练及专队相关覆检，以维持成员的技能水平。

二零一八年，特勤支援队全年招纳队员 26 次，共 1,612 名属员曾执行职务。行动方面，该队曾出动处理六宗三级火警、参与 15 次“打铁趁热”消防安全宣传活动，以及在九个大型公众活动中执勤。特勤支援队亦在清明节、重阳节和超强台风“山竹”袭港期间，为配合策略部署而增派到指定消防局的消防车辆提供人手支援。

The Tactical Support Unit, commenced operation since December 2017, provides round-the-clock operational support to meet the firefighting and rescue needs in major and prolonged operational incidents, including civil disturbance. The unit comprises 72 members ranking from Senior Station Officer to Fireman. Among them, 10 members are assigned as the Management Team, and the rest from the three operational Commands as well as the Mobilising and Communications Group as the Operational Team (OT). Members of the OT have to be temporarily attached to the FASA for core training and relevant specialist revalidations, with a view to maintaining their skill standards.

In 2018, a total of 26 intakes were completed with 1,612 service members performed the duties. On the operational front, the Unit attended six no. 3 alarm fires, 15 events under the Hot Strike Fire Safety Publicity Campaign and nine major public events. It also provided manpower support for additional fire appliances strategically deployed at designated fire stations during Ching Ming Festival, Chung Yeung Festival and the period when Super Typhoon Mangkhut hit Hong Kong.



特别支援队

Special Support Unit

本处于二零一四年成立特别支援队，以加强紧急救护服务的应变能力和行动效率，应对在特别节日或发生涉及大量伤者事故和大型事故时的服务需求。支援队由 60 名救护人员组成，分为五队，分别派驻西湾河救护站、何文田救护站、宝林救护站、青衣救护站和上水救护站，为港岛、九龙和新界居民提供服务。

支援队队员除了在事故中出动，分担其他救护单位的工作量和应付迫切的服务需求外，还会接受处理涉及大量伤者事故和大型事故的训练及参与相关演习或操练；视察香港西九龙站、启德邮轮码头、边境管制站、香港国际机场、屯门至赤鱓角连接路等高风险地点，以熟习环境；以及就不同课题主持讲座，以提升救护人员的行动和行政效率。

The Special Support Unit, established in 2014, is a dedicated team which aims to enhance the responsiveness and operational efficiency of the EAS during special festivals, multiple casualties incidents (MCI) and major incidents. With its 60-strong ambulance personnel, the five teams of the unit are deployed at Sai Wai Ho Ambulance Depot, Ho Man Tin Ambulance Depot, Po Lam Ambulance Depot, Tsing Yi Ambulance Depot and Sheung Shui Ambulance Depot respectively to provide coverage on Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories.

Apart from turning out at incidents to help alleviate the workload of other ambulance units and meet service exigencies, members of the unit undergo training and participate in exercises or drills for handling MCIs and major incidents; pay visits to high-risk locations such as Hong Kong West Kowloon Station, Kai Tak Cruise Terminal, border control points, the HKIA and Tuen Mun–Chek Lap Kok Link to familiarise themselves with the venues; and deliver talks on various topics to improve operational and administrative efficiency of ambulance members.



火警调查犬组

Fire Investigation Dog Unit

火警调查犬组辖下有三支火警调查犬队，每队有一名领犬员和一头火警调查犬。因应犬只退役，本处从英国购入三头火警调查犬以确保犬队能顺利交替。三头名为小高、迪仔和洛奇的火警调查犬，全部已于二零一八年十二月开始服役。

在火警现场，火警调查犬运用与生俱来的敏锐嗅觉，协助领犬员确定现场是否有助燃剂，并寻找证物，例如弃置的助燃剂容器。牠们灵活敏捷，可快速有效地搜索大范围的地方，有助缩短调查人员挖掘和收集余烬所需的时间。

该三支火警调查犬队由一名技术主管督导，并由该主管负责监督现场的助燃剂侦测行动，并评估火警调查犬的持康训练需要。

二零一八年，火警调查犬队曾在九宗火警事故的现场进行侦测，协助消防人员迅速确定现场有助燃剂，绩效显著。年内，他们除执行行动职务外，还参与 11 项宣传活动。

The Fire Investigation Dog Unit is composed of three Fire Investigation Dog Teams. Each team consists of one handler and one fire investigation dog (FID). To facilitate a smooth succession of the unit, three new FIDs, namely Goose, Stig and Rock, were procured from the United Kingdom and put into commission since December 2018.

FIDs utilise their inborn sensitive sense of smell to assist dog handlers in determining the presence of accelerant and seizing exhibits, such as abandoned containers of accelerant, at fire scenes. Their agility facilitates swift and efficient search over a large area, thereby shortening the time spent by investigation personnel on excavation and debris collection.

The three teams are supervised by a Technical Supervisor for accelerant detection operation at the scene. The Supervisor is responsible for assessing continuous training needs for the dogs.

In 2018, the teams were highly effective in conducting at-scene detection in nine fire incidents and assisted the fire personnel in confirming the existence of accelerant in a quick manner. In addition to operational duties, they also attended 11 publicity events during the year.



先遣急救员

First Responder

先遣急救员计划旨在由受过训练的前线消防人员，在救护人员到场前为伤病者施行基本维生急救。本处正全面推展进阶救护学训练计划，培训全体前线消防人员成为先遣急救员。截至二零一八年年底，已有 4,333 名消防人员符合资格。

二零一八年，先遣急救员曾出动处理 49,886 宗个案，协助 32,307 名伤病者，并令 37 名已没有呼吸或脉搏的伤病者复甦。

The First Responder Programme aims to provide basic life support to casualties and patients by trained front-line fire personnel before the arrival of an ambulance crew. The Advanced Ambulance Aid Training Programme is in full swing to prepare all front-line firefighters for performing duties as first responders. By the end of 2018, a total of 4,333 fire personnel have been qualified.

In 2018, the first responders attended to 49,886 cases and provided service to 32,307 casualties and patients, 37 persons who had stopped breathing or had no pulse were resuscitated.

4,333

先遣急救员
First responders

05

纪念仪式

Commemorative Ceremonies



消防处成立 150 年来，竭力履行「救灾扶危，为民解困」的使命。为向历来殉职的同胞致以最崇高的敬意，本处于三月二十九日在浩园和景仰园举行清明悼念仪式。另外，本处亦于十一月一日在消防及救护学院举行「消防处纪念日」，全体首长级人员与各总区、文职人员、工会和退休属员的代表，在这庄严的纪念仪式上，向所有因公殉职的英勇属员致敬。

Over the past 150 years, members of the FSD have continued to fulfil our mission of "Serving with courage, passion and commitment". To show our highest respect to the fallen members during Ching Ming Festival, an official commemoration was held on March 29 at Gallant Garden and Tribute Garden. The department also held the Fire Services Remembrance Day on November 1 at the FASA. All directorate officers of the department, together with representatives from each command, civilian staff, staff unions/associations and retired members, honoured the bravery and sacrifice of the fallen heroes who lost their lives in the line of duty at this solemn ceremony. ■

n. 处长李建日于「消防处纪念日」向英勇殉职的属员献上花圈。

On the Fire Services Remembrance Day, Director Li Kin-yat lays a wreath in memory of the brave members who gave their lives in the line of duty.

o. 副处长梁伟雄带领本处代表，在清明悼念仪式中向殉职同胞致敬。

Deputy Director Leung Wai-hung leads the departmental representatives to pay tribute at a memorial ceremony held on the Ching Ming Festival to the colleagues who gave their lives in the line of duty.

